

## MANUSCRITS MÉDIÉVAUX ET ARMES ANCIENNES RACONTENT ...

Dans ses célèbres *Chroniques*, Jehan Froissart (1337-1404), historien valenciennois et grand voyageur du Moyen Age, témoigne des péripéties de la guerre de Cent Ans qui opposa le royaume des lys - la France - à celui des léopards ou des lions - l'Angleterre. Ces *Chroniques*, monument de l'historiographie européenne médiévale, rencontrèrent un vif succès dès leur publication au XV<sup>e</sup> siècle. Le texte, d'un style enlevé et vivant, stimula l'imagination des nombreux miniaturistes amenés à les illustrer. Aujourd'hui, elles présentent un intérêt tout particulier pour l'étude des opérations guerrières de cette période.



## L'EXPOSITION

### DÉCOUVRIR LES MANUSCRITS ORIGINAUX ...

L'exposition *Jehan Froissart, chroniqueur de la guerre de Cent Ans* est une occasion exceptionnelle de découvrir l'art et le talent des ateliers d'enluminure médiévaux, au travers de précieux manuscrits copiés et enluminés entre 1408 et 1418, grâce au libraire parisien Pierre de Liffol.

Pour mieux comprendre cet art de l'enluminure, un espace de l'exposition est consacré à l'art du livre au début du XV<sup>e</sup> siècle, ainsi qu'aux instruments et aux pigments utilisés par les peintres pour nous transmettre leur témoignage, en regard des textes du célèbre chroniqueur.

### ... ET DE FAÇON INTERACTIVE

Ponctuant le parcours de l'exposition, des bornes multimédia sont accessibles librement proposant à chacun de s'immerger au cœur de ces fascinants manuscrits. Grâce au programme de numérisation en très haute définition mis au point par l'Université de Sheffield (Angleterre), nommé Virtual Vellum (Vélin Virtuel), et au logiciel Kiosque spécialement conçu pour l'événement, le visiteur peut « feuilleter » l'intégralité de plusieurs ouvrages conservés dans de grandes bibliothèques occidentales - en particulier les *Chroniques* conservées à la Bibliothèque nationale de France et la Bibliothèque municipale de Besançon - et apprécier en détails la finesse de ces enluminures. C'est à une véritable exploration, au cœur des richesses cachées de ces manuscrits, que le visiteur est convié.

### DE LA MINIATURE À L'OBJET GRANDEUR NATURE

Dans la galerie de l'Arsenal, au cœur des collections d'armures et d'armes anciennes du musée de l'Armée, l'exposition met en regard de ces manuscrits, des armes, armures et bouches à feu contemporaines des événements racontés par Froissart, qui ont tant inspiré les miniaturistes du temps.

Bataille de Poitiers à Maupertuis, Maître de Giac  
© Bibliothèque municipale de Besançon et Scriptura Ltd

## LES ACTIVITES PEDAGOGIQUES

Pendant toute la durée de l'exposition, deux ateliers pédagogiques sont proposés aux jeunes publics et aux familles.



### L'atelier du copiste

Cet atelier emmène les visiteurs dans l'univers de la calligraphie et de l'enluminure - l'art d'apporter de la lumière - en les transformant en apprentis copistes.

Après une découverte de l'exposition, les enfants s'initient à l'art des manuscrits. Ils doivent alors déjouer les pièges du facétieux Titivilus, démon des scribes, qui prend un malin plaisir à perturber les copistes dans leur minutieux travail...

Lettrines, motifs décoratifs, techniques, plus rien n'aura de secrets pour les copistes en herbe.

### Armoiries et emblèmes

Cet atelier familiarise à la science des blasons appelée héraldique, qui apparaît tout au long des pages des *Chroniques* de Froissart.

Si les enluminures ornant les manuscrits assurent une fonction d'illustration, elles n'en délivrent pas moins de réelles informations. Les blasons, par exemple, évoquent les grandes familles et les principaux personnages de l'époque dont l'auteur raconte l'histoire.

Au cours de l'atelier, les enfants apprennent à utiliser le vocabulaire de l'héraldique et à décoder les emblèmes qu'ils retrouvent sur d'autres objets des collections du musée - canon, armure, bouclier...

Les héraldistes en herbe poursuivent leur découverte en fabriquant leur propre blason, qui saura refléter leur personnalité, évoquer leur nom, etc.

**Information et réservation impérative :** service d'action pédagogique / 01 44 42 51 73 / jeunes-ma@invalides.org

**Durée** 2h

**Tarifs / horaires :**

- Groupes scolaires : 50 € par groupe (de 10 à 30 élèves); du lundi au vendredi en période scolaire
- Individuels : 6 € par enfant (paiement pour un minimum de 12 enfants) + 9 € par adulte; pendant les vacances scolaires et uniquement le mercredi en période scolaire.

**Bacinet**, vers 1380-1420.

Dans les enluminures des *Chroniques*, les bacinets signalent les combattants nobles, qui gardent leur mézail soigneusement fermé sur leur visage. Le profil aigu de cette visière articulée leur a valu, au XIX<sup>e</sup> siècle, le nom de « bacinet à bec de passereau ».

© Musée de l'Armée-Paris. Dist RMN.



## INFORMATIONS PRATIQUES / PRACTICAL INFORMATION

Musée de l'Armée

Hôtel national des Invalides

129 rue de Grenelle 75007 Paris

08 10 11 33 99 / 01 44 42 38 77

[www.invalides.org](http://www.invalides.org)

### ACCÈS / ACCESS VIA

Métro : Invalides, Varenne, La Tour Maubourg

RER C Invalides

Parking, taxi, Vélib' à proximité

/ Car parks, taxis, Vélib' bikes all available nearby

**Tous les jours, 10h-18h**

/ Daily, 10h-18h

**Fermé le 1<sup>er</sup> lundi du mois**

/ Closed on the 1st Monday of each month

Exposition incluse dans le ticket d'entrée du musée :

9€ - 7€ TR / Gratuit pour les - 26 ans

/ Exhibition entry included within the ticket

providing entrance to the Museum :

9€ - 7€ Reduced Tarif / Free for under 26 yr olds



ROYAL ARMOURIES



The Leverhulme Trust



Et commencent...

# JEHAN FROISSART chronicler of the hundred years' war

Exhibition 2 April to 4 July 2010  
Musée de l'Armée / Hôtel des Invalides

MEDIEVAL MANUSCRIPTS AND  
CONTEMPORARY ARMS AND ARMOUR  
TELL THEIR STORY ...

In his famous *Chronicles*, Jehan Froissart (1337-1404), the historian from Valenciennes and intrepid medieval traveller, bears witness to the dramatic events of the Hundred Years' War between the kingdom of the fleurs-de-lys, France, and that of the leopards or lions, England. The *Chronicles* are a monument of European medieval historiography, and met with huge success when they began to appear in manuscript form early in the 15th century. Written in a lively and engaging style, their chapters inspired the imaginations of the various miniaturists called on to illustrate them. They still afford specialists of military operations in the Middle Ages a fertile ground for fresh research.

EXHIBITION

DISCOVER THE ORIGINAL MANUSCRIPTS ...

The exhibition *Jehan Froissart, Chronicler of the Hundred Years' War* offers an unprecedented opportunity to discover the talent and skills of the painters and copyists employed in medieval workshops on the precious manuscripts produced between 1408 and 1418 under the overall direction of Parisian bookseller Pierre de Liffol. To help visitors to a better understanding of the art of illumination, a space in the exhibition area features the arts of the book in early 15th-century Paris, including the tools and pigments used by the painters to transmit their pictorial recreation of episodes from Froissart's famous chronicles, copies of which are displayed here alongside the work of the scribes and artists.

... AND INTERACT WITH THEM TOO.

At key locations throughout the exhibition space, multimedia terminals offer visitors the chance to immerse themselves in manuscripts' fascinating and beautiful contents. A programme of high-resolution photography specially undertaken for this event at the University of Sheffield (United Kingdom) and using the Virtual Vellum and Kiosque software allows visitors to 'leaf through' the content of several manuscript books photographed at a handful of great European research libraries, including manuscript copies of the *Chronicles* from the National Library of France and the Municipal Library at Besançon. Visitors are thus invited to explore the rich content hidden away within the books, and to appreciate its beauty and finesse.

FROM MINIATURE TO LIFE-SIZED OBJECT

In the Arsenal Gallery, at the very heart of the Museum's collections of ancient arms and armour, the exhibition brings together, for comparison with the manuscripts, items of weaponry, armour and early artillery contemporary with the events recounted by Froissart and which evidently inspired the miniaturists of the period.

TEACHING AND LEARNING ACTIVITIES

Throughout the exhibition's run, two learning and teaching workshops are offered to younger visitors and their families.



The scribe's workshop

This workshop takes you into the world of calligraphy, bookhands and illumination – illumination is all about bringing light into the manuscript – by transforming you into an apprentice copyist. After they've seen the exhibition, children are introduced to the art of manuscript making. But they'll have to watch out for Titivilus, the mischievous copyists' demon! With his cheeky tricks, he takes delight in disturbing the scribes at their painstaking labours... Initial letters, decorative features, artists' techniques... Nothing will remain a secret for these budding young copyists.

Heraldry and Emblems

This workshop introduces you to the science and practice of blazon or heraldry, which features all through the pages of Froissart's *Chronicles*. Whilst the miniatures adorning the manuscripts are there in large part to illustrate what is actually going on in the narrative, they also serve to transmit various kinds of additional information. The coats of arms (shields, banners or surcoats), for instance, bring to mind the great families and principal actors of the period whose history is being recounted by the author. In this workshop, children will learn how to use the terms of heraldry so as to decode the emblems or coats of arms they will find on objects located elsewhere in the Museum's collections, whether on cannon, armour or shield...

Our apprentice heralds can also have a go at creating their own coat of arms, reflecting their particular personality or echoing their own family or given name, etc.

Practical information / Contact us at :  
Service d'action pédagogique / + 33 1 44 42 51 73 /  
jeunes-ma@invalides.org / Reservation essential.

Duration : 2 hrs

Tarifs / hours :

- School groups : 50 € per group (of 10 to 30 students)  
Monday to Friday, term time
- Individuals : 6 € per child (minimum of 12 children) + 9 € per adult  
During school holidays, and only on Wednesdays during term time.



Epée d'armes, travail français, vers 1350.

La captivité de Jean II le Bon à Londres, 1360

Maître de Giac, Besançon, 864

© Bibliothèque municipale de Besançon et Scriptura Ltd

Le maître de Giac met en scène Edouard III d'Angleterre et son prisonnier français, tous deux en vêtements armoriés, accompagnés de leurs conseillers respectifs. Traité courtoisement, Jean le Bon fait même mine d'argumenter. Les deux rois sont ici placés sur le même plan.



Et commencent...



# JEHAN FROISSART chroniqueur de la guerre de Cent Ans

Exposition du 2 Avril au 4 Juillet 2010  
Musée de l'Armée / Hôtel des Invalides